

杜牧《江南春》

姓名：

千里鶯啼綠映紅，水村山郭酒旗風。南朝四百八十寺，多少樓臺煙雨中。

注釋

1. 鶯啼：指鶯歌燕舞，黃鶯鳴唱，燕子飛舞。形容春光明媚。也作「燕舞鶯啼」。如：「春神報到，百花綻放，四處鶯歌燕舞，景色迷人。」
2. 郭：外城。此處指城鎮。酒旗：一種掛在門前以作為酒店標記的小旗。
3. 南朝：指先後與北朝對峙的宋、齊、梁、陳政權。四百八十寺：南朝皇帝和大官僚好佛，在京城（今南京市）大建佛寺。據《南史·循吏·郭祖深傳》說：「都下佛寺五百餘所」。這裏說四百八十寺，是虛數。
4. 樓臺：樓閣亭臺。此處指寺院建築。煙雨：細雨濛濛，如煙如霧。

語譯

遼闊的江南大地上，處處傳來黃鶯的啼叫聲，綠樹映襯著鮮紅的花朵；水邊的村落、依山的城郭之中，酒館的旗子在春風中飄揚。

當年南朝留下的四百八十多座寺廟，如今有多少亭臺樓閣，正隱沒在迷濛的煙雨之中呢？

賞析

杜牧《江南春》是一首篇幅短小卻意境深遠的七言絕句，全詩以明麗的春景入筆，層層鋪展江南風光，最後轉入歷史沉思，在清新與蒼涼之間形成耐人尋味的對比，充分展現杜牧詩歌「以景寓情」的藝術特色。

首句「千里鶯啼綠映紅」，從聽覺與視覺雙重感官著筆。「鶯啼」寫出春日的生機與熱鬧，「綠映紅」則描繪草木蔥蘢、百花爭妍的色彩層次。「千里」並非實指距離，而是誇飾江南春色之廣闊無邊，使讀者一開始便沉浸在繁盛明朗的春日圖景中。次句「水村山郭酒旗風」進一步將視角拉近，描寫水邊村落、依山城郭，以及隨風飄動的酒旗，呈現出富有人間煙火氣息的生活畫面，使江南不只是自然之美，更是人文繁華之地。

第三句「南朝四百八十寺」筆鋒一轉，由眼前實景引向歷史回憶。「南朝」象徵昔日繁華王朝，而「四百八十寺」以誇張數字暗示佛寺之多，隱含當年政治奢靡、崇佛成風的時代背景。這一句看似平實，實則為全詩情感轉折的關鍵，將時間由「當下的春天」拉回「已逝的往昔」。

末句「多少樓臺煙雨中」則將自然景色與歷史感慨巧妙融合。煙雨迷濛中，昔日寺廟樓臺若隱若現，既是江南特有的景象，也象徵歷史的模糊與無常。繁華終將消散，再宏偉的建築也難逃歲月侵蝕。詩人未直接抒發感傷，卻在朦朧景象中流露出對盛衰興亡的深沉省思。

總體而言，《江南春》表面寫景清麗明快，實則寓含歷史反思與人生感慨。杜牧以精煉語言、鮮明畫面，在短短二十八字中完成由「盛景」到「興亡」的轉換，使詩歌既賞心悅目，又意味悠長，展現出含蓄而高超的藝術境界。

補充

1. 對峙（ㄓˋ）：雙方彼此面對面站立或僵持，互不相讓，形成緊張或衝突的狀態。不一定是實際站立，也可指立場、意見、勢力上的相互對立。
2. 官僚：原指在政府或行政機構中依照制度行事的官員與行政體系。
3. 映襯：利用彼此的對比或陪襯，使事物的特點更加突出、鮮明
4. 江南：指中國 長江以南地區，在詩中常象徵氣候溫潤、景色秀麗、文化興盛之地。本文中「江南」不只是地理名詞，更代表春色繁盛、富庶柔美的地域意象。
5. 耐人尋味：表面看似平淡，實際內涵深遠，值得反覆品味。本文中指詩作雖短，卻蘊含景物描寫與歷史感慨，讀來意味深長。
6. 著（ㄓㄨㄛˊ）筆：指作者開始描寫或表現的方式與切入點。文中說詩人「以春景著筆」，意指詩一開頭便從江南春色的描寫下手。
7. 蔓籠（ㄔㄨㄥㄉㄨㄥˊ）：形容草木茂盛、青翠繁密。用來描寫江南春天綠意盎然、生機蓬勃的自然景象。
8. 人文繁華：指人類活動興盛、生活熱鬧、文化與經濟發達。本文中透過村落、城郭、酒旗等景象，展現江南地區充滿人間煙火與社會活力的一面。
9. 奢靡（ㄕㄗ ㄇㄧˇ）：形容生活或風氣過於豪華浪費。文中提到南朝大量興建寺廟，暗示當時統治階層崇佛過度、政治風氣奢華而不節制。
10. 清麗明快：文字清新秀麗，節奏流暢爽朗。用來形容詩中描寫春景時色彩鮮明、語言自然不沉重的風格特色
11. 精煉：用字簡潔、內容集中，不多餘鋪陳。本文中指全詩僅二十八字，卻能涵蓋自然景色、人文風貌與歷史感慨。
12. 賞心悅目：使人看了心情愉悅、感到美好。詩中鮮明的色彩與生動畫面，讓讀者在視覺與情感上都感到舒暢。